

# Ультразвуковое исследование простаты (УЗИ): Как проводится процедура

## Ultrasound Examination of the Prostate: What to Expect (Russian)

### Что такое УЗИ простаты?

#### What is a prostate ultrasound?

Ультразвуковая визуализация использует звуковые волны для создания изображений внутренних органов.

Портативное устройство - трансдюсер или преобразователь (также называемое, датчиком или зондом) посылает и принимает звуковые волны.

Процедура, называемая УЗИ предстательной железы, обычно используется для медицинского исследования предстательной железы и семенных пузырьков. Этот вид УЗИ проводится путем помещения датчика в прямую кишку пациента (в часть толстой кишки, близлежащей к заднему проходу). Это называется *трансректальным ультразвуковым исследованием предстательной железы*.

Трансректальное УЗИ даёт более чёткое изображение предстательной железы, поскольку датчик находится ближе к этой железе. Процедура обычно занимает не более 15 минут.

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves.

An ultrasound of the prostate is typically used to look at the prostate gland and seminal vesicles. This type of ultrasound is done by placing the transducer inside the rectum (part of the large intestine closest to the anus). This is called

#### **Предстательная железа:**

расположена вокруг той части мочеиспускательного канала, которая находится непосредственно под мочевым пузырем.

Предстательная железа вырабатывает жидкость, которая, является частью спермы.

**Prostate gland:** surrounds the part of the urethra (the tube that empties the bladder) just below the bladder, and produces a fluid that forms part of the semen.

#### **Семенные пузырьки/ Семенные**

**железы:** Парные железы в области таза, которые помогают производить сперму.

**Seminal vesicles:** A pair of glands in the pelvis that help produce semen.

a *transrectal prostate ultrasound*. A transrectal ultrasound takes a clearer picture because the probe is closer to the prostate gland. The exam typically takes less than 15 minutes.

### **Как подготовиться к процедуре? How should I prepare?**

Для того, чтобы во время исследования получить чёткие изображения высокого качества, поставьте, пожалуйста, себе перед процедурой водяную клизму. В любой аптеке, за несколько долларов, Вы сможете приобрести клизму с солевым раствором марки «Флит»/Fleet . Следуйте инструкциям на упаковке и поставьте клизму за 30 минут до Вашего назначенного приёма на УЗИ. В день Вашего приёма, Вы сможете поставить клизму в нашей клинике в отдельном туалете или Вы можете поставить её дома за 1 час до Вашего УЗИ. In order to get the best and clearest images for this test please use a water enema. You can purchase a Fleet saline enema kit at any pharmacy for a few dollars. Follow the package directions and use 30 minutes before your ultrasound appointment. You can do the enema in a private restroom on the day of your appointment or you may use it at home within 1 hour of your appointment.

### **Как проводится это исследование? What happens during the exam?**

1. Специалист по ультразвукографии, который будет проводить УЗИ, уточнит, сделали ли Вы себе клизму, и задаст несколько вопросов, касающихся Вашей истории болезни и связанных с Вашим медицинским обследованием. Врач-радиолог использует эту информацию для интерпретации результатов УЗИ.  
The sonographer will verify that you completed the enema and ask a few questions about your medical history related to the exam. The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound.
2. Мы предоставим Вам возможность уединиться в отдельном кабинете, где Вы снимите одежду, обнажившись ниже пояса и наденете медицинский халат. Мы предоставим Вам простыню, которой Вы накроетесь, лёжа на мягкой кушетке  
We will give you privacy to undress below the waist and put on a gown and we will provide a sheet as a cover as you lay on a padded table.

3. Вас попросят лечь на левый бок, согнув колени. Как только Вы примете удобное положение, сонографист начнёт проведение ультразвукового исследования. *You will be asked to lie on your left side, knees bent forward. Once you are in a comfortable position the sonographer will perform the ultrasound exam.*
4. Сонографист приподнимет часть простыни, прикрывающей Ваши ягодицы и определит расположение заднего прохода. Затем сонографист введёт трансректальный датчик в прямую кишку на небольшую глубину. Для удобства введения датчика и улучшения качества изображения снимков, на кончик датчика будет нанесён холодный смазывающий гель. *The sonographer will pull away the covering over your buttocks and locate the rectal opening. They will then insert the transrectal transducer a short distance into the rectum. There will be cold lubricant jelly on the tip of the transducer for comfort and to improve the image quality.*
5. Во время введения датчика, рекомендуется дышать глубоко и медленно, чтобы способствовать расслаблению мышц, расположенных вокруг датчика. При введении датчика, Вы почувствуете давление и, возможно, почувствуете желание потужиться, но продолжайте глубоко и ровно дышать, это поможет Вам побороть эти позывы. *It is helpful to breathe deeply and slowly during insertion to relax the surrounding muscles. You will feel pressure from the transducer and possibly the urge to push but continued breathing will help you to resist.*
6. Сонографист должен будет перемещать датчик в направлении вверх и вниз, из стороны в сторону небольшими вращениями с разной степенью давления, чтобы провести осмотр всей железы и окружающих её участков. Во время ультразвукового исследования сонографист будет задавать Вам вопросы, чтобы оценить уровень Вашего комфорта во время проведения процедуры.

**Специалист по ультразвукографии**

**или сонографист:** медицинский работник, специализирующийся в области ультразвуковых технологий  
**Sonographer:** a clinician who specializes in ultrasound technology

**Рентгенолог:** врач, который прошёл специальную подготовку по созданию и интерпретации изображений внутренних органов тела

**Radiologist:** doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body

The sonographer has to move the transducer up and down, side to side in small increments with varying degrees of pressure in order to view the entire gland and surrounding area. They will communicate with you during the ultrasound exam to assess your comfort level.

7. В заключение медицинского осмотра сонографист посмотрит изображения, чтобы убедиться, что снимки содержат полную информацию. В случае необходимости, сонографист может вернуться, чтобы сделать дополнительные снимки.

At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. They may return to obtain more images to complement the original images.

## **Каковы преимущества УЗИ и факторы риска, связанные с процедурой?**

### **What are the benefits and risks?**

Трансректальное УЗИ поможет врачу принять медицинские решения, связанные с Вашим состоянием или наличием симптомов. Факторы риска, связанные с проведением этого УЗИ, отсутствуют.

A transrectal ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound.

## **Кто сообщит мне о результатах проверки?**

### **Who will give me my results?**

Рентгенолог, специализирующийся в области УЗИ, расшифрует Ваши снимки и отправит отчет Вашему врачу. Вы получите результаты УЗИ от врача, назначившего Вам медицинское обследование. Специалист по УЗИ/сонографист, который проводит исследование, не является врачом и не уполномочен интерпретировать снимки или передавать результаты медицинской проверки непосредственно пациенту.

A radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your medical provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

## Каким образом дезинфицируют датчик?

### How is the transducer cleaned?

После каждого использования трансректальный ультразвуковой датчик обрабатывают и дезинфицируют особыми методами высокого уровня. Перед введением датчика в задний проход, датчик покрывают латексным защитным рукавом (или не латексным, при наличии у пациента аллергии на резину латекс). The transrectal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Before rectal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

Отказ от ответственности: Данный документ содержит информацию и/или инструкции, разработанные в Системе Мичиганской Медицины для типичных пациентов в Вашем состоянии. В документе могут содержаться ссылки на Интернет-материалы, которые не были созданы в Системе Мичиганской Медицины и за которые Система Мичиганской Медицины ответственности не несёт. Данный документ не заменяет медицинскую консультацию у Вашего доктора, потому что Ваше состояние может отличаться от состояния типичного пациента. Поговорите со своим доктором, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данного документа, Вашего состояния или плана лечения.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan

Перевод: Отдел переводчиков Системы Мичиганской Медицины

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Материалы по просвещению пациентов в Системе Мичиганской медицины лицензированы Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Последняя редакция 08/2018 Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018